



Examen för auktoriserad translator 11.11.2017

Språk och språkriktning

från litauiska till svenska

Ämnesområde (aukt3)

ekonomi

Översättningsuppgift

[följande sida]

1. Källtext

Källa: <http://www.tavopastoge.lt/wp-content/uploads/2016/01/bendroves-vadovo-metinis-pranesimas-2014.pdf>

2. Översättningens syfte

Översätts för investerarna i det svenska dotterbolaget.

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Den text som ska översättas har 2031 tecken

2.1 Balanso ir pelno (nuostolių) ataskaitos horizontali ir vertikali analizė

Iš Bendrovės horizontaliosios balanso analizės matyti (žr. 1 priedas), kad per analizuojamą laikotarpį Bendrovės bendra turto suma, bei savininkų nuosavybė ir įsipareigojimai iš viso padidėjo 11,53 procentinio punkto, t.y. nuo 779808 Lt. iki 869745 Lt.

Analizuojant turto dalį nustatyta, kad per analizuojamą laikotarpį, t.y. per 2013-2014 metus ilgalaikis turtas padidėjo 7,71 procentinio punkto, o trumpalaikis turtas padidėjo 11,79 procentinio punkto.

Ilgalaikio turto augimą lėmė tai, kad buvo įsigyta programinė įranga, kuri apima visą apskaitos ciklą: a) pirminės informacijos surinkimą iš išorinių šaltinių (apskaitos prietaisų parodymų, informacijos apie apmokėjimą, gyventojų skaičiaus pasikeitimus, bei kitą informaciją reikalingą apskaitai); b) galimybę suvartoto resurso (elektros energijos, šilumos, vandens ir pan.) paskirstymą vartotojams; c) einamųjų mokesčių priskaitymą, įvertinant kompensacijas, nuolaidas, kreditus, skolas, delspinigius; d) sąskaitų ir kitų mokestinių dokumentų formavimą ir spausdinimą; e) įvairių ataskaitų ir kitos analitinės informacijos pateikimą kas didina Bendrovės veiklos efektyvumą ir lėmė ilgalaikio turto augimą.

Analizuojant trumpalaikį turtą matyti, kad per analizuojamą laikotarpį, t.y. per 2013-2014 metus trumpalaikiame turte, daugiausia t.y. 485,98 procentinio punkto padidėjo kitos gautinos sumos (žr. 1 priedas). Kitos gautinos sumos, tai būsimųjų laikotarpių sąnaudos kurių didėjimą lėmė tai, jog Bendrovė kurios pagrindinė veikla – viešosios paslaugos teikimas, siekdama gerinti administruojamų namų kokybę ir juose gyvenančių žmonių sąlygas, pagal butų ir kitų patalpų savininkų prašymus atliko darbus už kuriuos gyventojams leista išsimokėti dalimis, t.y. modernizuojamiems namams, esančiams Žemaitijos g. 29 ir 15 padėta įsigyti radiatorius, Vaižganto g. 6 namo butų ir kitų patalpų savininkams laiptinių langus, Ventos g. 57 namo butų ir kitų patalpų savininkams atlikti stogo remonto darbus.